



GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM  
ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG  
VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRASSEN  
BEIGEFÜGTE VERORDNUNG (ADN)  
(SICHERHEITSAUSSCHUSS)  
(24. Tagung, Genf, 27. bis 31. Januar 2014)  
Punkt 5 b) zur vorläufigen Tagesordnung

VORSCHLÄGE FÜR ÄNDERUNGEN DER DEM ADN BEIGEFÜGTEN VERORDNUNG:

### Weitere Änderungsvorschläge

## **Mögliche Notwendigkeit zur Klarstellung von ADN- Übergangsvorschriften**

### **Vorgelegt von den empfohlenen ADN-Klassifikationsgesellschaften<sup>1, 2</sup>**

1. Die in der unten stehenden Tabelle aufgeführte Übergangsvorschrift, die ursprünglich aus dem ADN R stammt, lässt mit Blick auf die damalige französische Fassung vermuten, dass diese Vorschrift nur auf Schiffe des Typs N offen anwendbar war (vgl. Spalte „Inhalt“).
2. Im derzeitigen Wortlaut des ADN wurde die Einschränkung auf Schiffe des Typs N offen weggelassen. Dies hat zur Folge, dass die Übergangsvorschrift nunmehr auf alle Schiffe des Typs N, einschließlich Schiffen des Typs N geschlossen und des Typs N mit Flammendurchschlagsicherung, anwendbar ist.
3. Da für Schiffe des Typs N geschlossen und des Typs N mit Flammendurchschlagsicherung kein N.E.U.-Datum angegeben ist, müsste für diese Schiffe gemäß Absatz 1.6.7.1.2 b) das Standarddatum 26. Mai 2000 gelten.

---

<sup>1</sup> Entsprechend dem Arbeitsprogramm des Binnenverkehrsausschusses für den Zeitraum 2012-2016- (ECE/TRANS/224, Abs. 94, ECE/TRANS/2012/12, Tätigkeitsprogramm 02.7 (A1b)).

<sup>2</sup> Von der UN-CE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2014/12 verteilt.

1.6.7.2.2.2 Tabelle der allgemeinen Übergangsvorschriften: Tankschiffe

	<b>Absatz</b>	<b>Inhalt</b>	<b>Frist und Nebenbestimmungen</b>
ADN <del>R</del> (Fr)	9.3.3.20.2	Remplissage des cofferdams avec une pompe type N ouvert	N.R.T. après le 01-01-1995
ADN(En)	9.3.3.20.2	Filling of cofferdams with pump	N.R.M. Renewal of the certificate of approval after 31 December 2018 for type N open vessels
ADN(Fr)	9.3.3.20.2	Remplissage des cofferdams avec une pompe	N.R.T. Renouvellement du certificat d'agrément après le 31 décembre 2018 pour les bateaux du type N ouvert
ADN(De)	9.3.3.20.2	Füllen von Kofferdämmen mittels einer Pumpe	N.E.U., Erneuerung des Zulassungszeugnisses nach dem 31. Dezember 2018 für Schiffe des Typs N offen
ADN(Ru)	9.3.3.20.2	Наполнение коффердамов при помощи насоса	Н.З.М. Возобновление свидетельства о допущении после 31 декабря 2018 года для судов открытого типа N

4. Gleichwohl war die Übergangsvorschrift für diese Schiffe überhaupt nie gültig. Daher wird vorgeschlagen, den Wortlaut in der letzten Spalte („Frist und Nebenbestimmungen“) wie folgt zu ändern:

<p>„N.E.U. für Schiffe des Typs N offen  Erneuerung des Zulassungszeugnisses nach dem 31. Dezember 2018“</p>
--

5. Eine andere Lösung bestünde darin, zur ursprünglichen Fassung der Tabelle zurückzukehren, die da lautet:

ADN(De)	9.3.3.20.2	Füllen von Kofferdämmen mittels einer Pumpe <u>Typ N offen</u>	N.E.U., Zulassungszeugnisses nachdem 31. Dezember 2018 <del>für Schiffe des Typs N offen</del>
---------	------------	---	---

\*\*\*